

édito

L'exercice imposé de l'Assemblée Générale n'a pas effrayé nombre d'entre vous et, lundi 17 mai, la Médiathèque du *Centre Culturel Saint-Louis-de-France* était comble pour faire le point sur la vie de notre association. Madame la Consul de France Hélène Larose, notre présidente d'honneur, nous a fait la joie d'être présente. Comme vous le constaterez dans le compte-rendu de cette assemblée publié dans les pages qui suivent, *L'Union* n'a pas failli, ces derniers mois, à sa vocation d'animer la communauté française de Rome, en lien avec ses amis italiens, et de venir en aide à ceux qui en ont le plus besoin.

Les jours qui viennent, *L'Union* vous propose encore plusieurs rendez-vous, dont un **tournoi de pétanque** qui se terminera en fanfare devant notre Ambassade en Italie, le 13 juillet ! Notre cœur de Français devrait aussi vibrer au rythme des matchs de football de la *Coupe du monde* disputée en Afrique du Sud... Avant l'été, permettez alors que je pousse un cri que nos amis Italiens ne me reprocheront pas : Allez les Bleus (Forza Azzurri) !!!

Antoine-Marie IZOARD

Président

sommaire

N° 462 / juin-juillet 2010

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Formulaire d'inscription à l'Union
- 6 79^{ème} Assemblée Générale
- 12 Festival de musique - Le cinque perle del Barocco
- 13 Programmation Centre culturel Saint-Louis de France
- 14 Chroniques romaines
- 16 Programme Inventer Rome
- 18 L'Italie en diagonale
- 19 La France en diagonale
- 20 Villa Médicis
- 22 Rencontre à la Villa Médicis
- 26 Intramuros N.4
- 28 Annonces



Revue de
L'Union Française de Rome et du Latium
publiée dix fois par an par l'association

Directeur de la publication

Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Élodie Bauzon
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Claire Bousnier
Anne-Laure Cartier de Luca
Nicole Duval
Daniel Goldenberg
Antoine-Marie Izoard
Grigori Lazarev
Perrine Mazaud

Relecture

Nicole Duval
Karine Martin

Abonnements et adhésions

L'Union - Français de Rome et du Latium
c/o Centre culturel Saint-Louis de France
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma
secretariat@francaisderome.com

Couverture - Graphisme

bothua@netcourrier.com

Impression

Rotostampa Group s.r.l.
Via Tiberio Imperatore, 23 - 00145 Roma
Tél. 06 5411332

REPRODUCTION INTERDITE

Calendrier des activités

0607 2010

MERCREDI 16 JUIN, DE 18H30 À 20H30



La chaleur estivale devrait, à priori, être arrivée. Venez donc vous rafraîchir autour d'une bière glacée ou d'un bon cocktail lors de notre apéritif ayant lieu tous les 3ème mercredis du mois. Cet été le rendez-vous est pris pour le **mercredi 16 juin au Circus à partir de 18h30**. Qui sait si nous pourrions commencer une compétition de bronzage ? Les francophiles et francophones sont les bienvenus pour partager un verre et quelques mots en français, car l'entrée est libre autant pour les membres que pour les non-membres. Chacun paie sa consommation et bénéficie ainsi de l'accès libre au buffet proposé par le Circus.

Bar Circus, Via della Vetrina n°15.

Quartier : Piazza Navona, près de Via dei Coronari

MARDI 22 JUIN, DE 15H45 À 17H30



L'Union vous réserve une surprise le mardi 22 juin. À quoi cette date fait-elle référence ? Penser à un ballon en cuir... à 23 Bleus... à la Marseillaise... Eh oui, nous parlons bien de la Coupe du Monde ! Que dites-vous de partager ensemble le **match Afrique du Sud - France** devant un grand écran ? Nous sommes en train de l'organiser et nous vous donnerons plus de détails par email. Mais faites attention, seul les premiers inscrits pourront y participer, alors guettez l'email de l'Union !

MARDI 13 JUILLET, DE 17H30 À 20H30

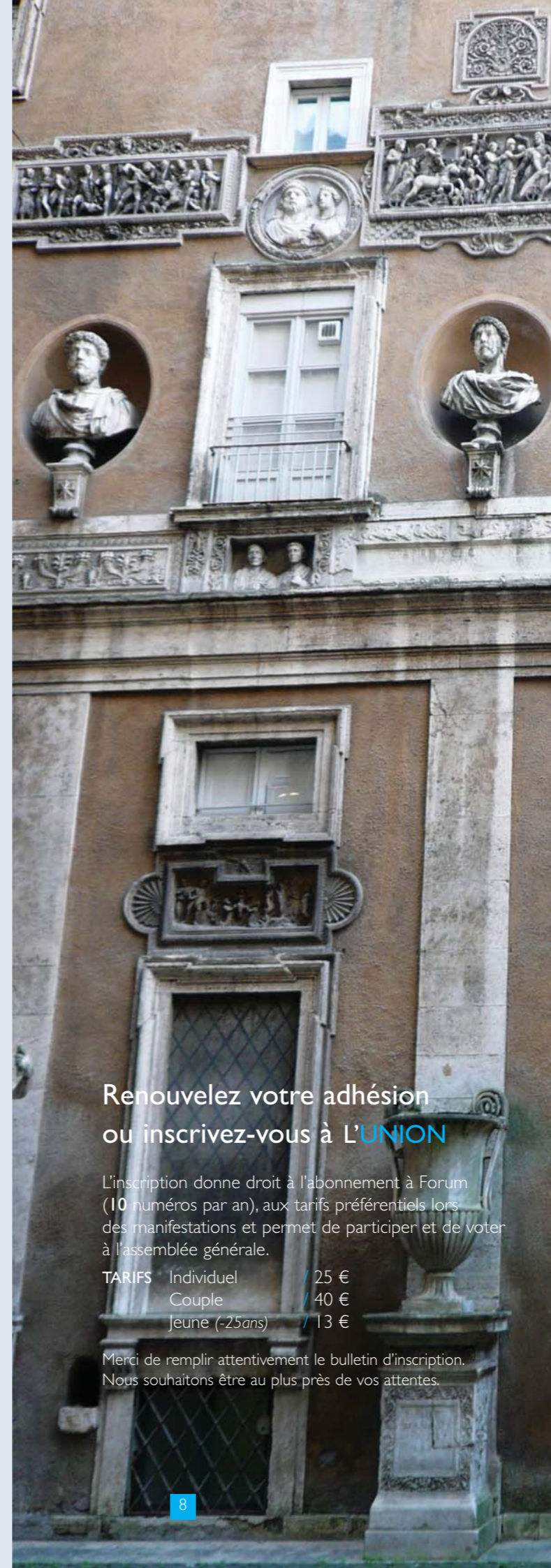


Qui dit L'Union, dit également fêtes et traditions franchouillardes. Cette année, nous renouvelons le trio gagnant jusqu'à la tombée de la nuit : **parties de pétanque, "dégustation de Pastis" et musique traditionnelle sur la place Farnèse**. Alors échauffez vos phalanges et poignets ! Le concours aura lieu en deux temps : les éliminatoires qui auront lieu le samedi 3 juillet au sein de Strohl-Fern de 10h30 à 13h00, la finale qui aura lieu le mardi 13 juillet sur la place Farnèse. Mais que les débutants ne s'inquiètent pas, les bouledromes seront accessibles à tous ! Le rendez-vous est pris au milieu de la foule.

ET UNE ACTIVITÉ AU CHOIX DE NOTRE PARTENAIRE INVENTER ROME !

ET BIEN SUR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LE SITE WWW.FRANCAISDEROME.COM POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS BONS PLANS ET RECEVOIR LA NEWSLETTER

Retrouvez l'Union sur Internet : WWW.francaisderome.com



Renouvelez votre adhésion ou inscrivez-vous à L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (10 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

| | | |
|--------|----------------|--------|
| TARIFS | Individuel | / 25 € |
| | Couple | / 40 € |
| | jeune (-25ans) | / 13 € |

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

FORMULAIRE D'INSCRIPTION À L'UNION FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

Nom (M. Mme Mlle) _____

Prénom _____

Nationalité _____

Date de naissance _____

Profession _____

Téléphones _____

Fax _____

E-m@il _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ? _____

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ? _____

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION : _____

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 675/96 et modifications successives

Rome, le _____

Signature _____

Assemblée Générale

79^e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'UNION

L'Assemblée Générale de L'Union - Français de Rome et du Latium a eu lieu au Centre culturel Saint-Louis-de-France le lundi 17 mai, en fin d'après-midi. De nombreux membres ont participé, dans les locaux de la Médiathèque, à cette assemblée suivie d'un buffet dans le cloître de Saint-Louis-des-Français et de la projection d'un film au Centre Culturel.



Au début de cette 79^e Assemblée Générale, le président de L'Union a commencé par remercier de son accueil le personnel du Centre Culturel Saint-Louis-de-France, et en particulier la Secrétaire générale Corinne Gadini, notant en outre que la tenue de cette assemblée en ces lieux était "le signe d'une nouvelle collaboration". Un an plus tôt, a en effet rappelé Antoine-Marie Izoard, les membres réunis en Assemblée Générale avaient voté de légères modifications des statuts permettant, entre autres, d'alléger la procédure pour changer de siège social. Ce fut chose faite quelques mois plus tard puisque L'Union a élu domicile fin 2009 au Centre Culturel Saint-Louis-de-France, un siège prestigieux et fort en symboles qui vient de faire une véritable cure de jouvence : rien de moins que le centre culturel de la France à Rome ! Après avoir également évoqué "le travail colossal" de Karine Martin, coordinatrice des activités de L'Union et responsable du secrétariat, Antoine-Marie Izoard a fait approuver l'ordre du jour avant de débiter par le Rapport moral 2009/2010.

Laurence Morel et Alain Duval, vice-présidents de l'association, ont ainsi présenté avec Antoine-Marie les activités réalisées depuis la dernière Assemblée Générale, estimant que L'Union n'avait pas failli à sa vocation d'animer la communauté française de Rome, en lien avec ses amis italiens, et de venir en aide à ceux qui en ont le plus besoin.

Le 13 juillet 2009, l'association a ainsi voulu soutenir l'action du Comité d'Aide aux Français sinistrés de l'Aquila. Placé sous le haut patronage de notre ambassadeur en Italie, en présence de Madame la Consul Hélène Larose et de Monsieur Vincent Cebrian, proviseur du Lycée Chateaubriand, une soirée 'fromages et vins' a réuni plus de 150 personnes et permis de verser plus de 2500 euros au comité d'aide pour l'Aquila. Si nous avons réussi à reverser tous les bénéfices de cette soirée, c'est grâce à l'aide du Lycée et de la Villa Strohl-Fern, de la Stradabanda du Testaccio, de Ian d'Agata pour les vins, de Bongrain pour les fromages et de notre traiteur Setteportebanqueting.

Nous avons recommencé l'année, en septembre, avec un dîner de rentrée au restaurant Zagara, où nous avons eu la joie d'accueillir Emmanuelle Imberty, présidente de Rome Accueil, et Vincent Cebrian, proviseur du Lycée Chateaubriand.

Le mois suivant, notre cœur s'est de nouveau ouvert avec la 16^{ème} opération Coup de Cœur. Exceptionnellement, L'Union avait anticipé ce rendez-vous pour venir en aide aux Français sinistrés de l'Aquila avant l'arrivée de l'hiver. Nous avons récolté à Chateaubriand et à Saint-Dominique du matériel scolaire, des produits d'hygiène corporelle, des vêtements neufs pour enfants et adultes, des couvertures, des denrées alimentaires non périssables. Une opération menée cette année encore par l'irremplaçable Laurence Morel, vice-présidente de L'Union.

En novembre, nous avons connu beaucoup de succès avec une soirée gastronomique et une dégustation d'huîtres de Riecur-Belon, de Muscadet, d'andouilles et de beurre salé au restaurant Zagara. Une soirée réussie, en présence de 90 personnes, grâce à la présence d'un ostréiculteur passionné et à la ténacité de notre ancien trésorier, Alain Cornec, venu de Bretagne chargé d'huîtres de Belon. Un régal, y compris avec très large choix de desserts siciliens !

2009 a aussi été l'année de l'arrivée comme observatrice au sein du Bureau d'une ressource indispensable, un peu connue de nos services (!), en la personne de Perrine Mazaud. Grâce à sa passion et à des gènes qu'elle peut difficilement renier, Perrine s'est engagée à fond dans notre revue Forum. Avec la sagesse et la plume de Francis Boussier, la créativité de notre graphiste Stéphane Bothua et de nombreux auteurs, Forum est devenue une revue de grande classe, toute en couleur ! De

nouvelles rubriques passionnantes ont vu le jour (le flâneur d'Intramuros par exemple ou les Chroniques romaines), et les activités de l'association ont encore une place de choix dans la revue.

En 2010, après une année où les sponsors nous avaient fait défaut, il nous fallait retrouver quelques partenaires. Il reste encore du travail, mais il faut remercier ceux qui nous sont fidèles de longue date ou qui nous ont rejoint ces derniers mois : les écoles de Rome (l'Institut Saint-Dominique, le Lycée Chateaubriand et la Petite école de la Trinité-des-Monts) ; les sociétés Total et Renault, le traiteur Setteporte Banqueting, sans oublier le Centre Culturel Saint-Louis-de-France et un partenariat avec Axa.



La nouvelle année a commencé sur les chapeaux de roue, avec une Galette des rois encore très réussie, cette fois-ci à la Villa Bonaparte, l'Ambassade de France auprès du Siège, où nous avons été accueillis par M. de Laboulaye et son épouse. Puis, avant la nouvelle Chasse aux œufs géante à la Trinité-des-monts qui a vu la présence de plus de 120 personnes malgré un dimanche de Pâques très pluvieux, nous avons proposé une initiative couronnée de succès : la Nuit du Disco. Plus de 250 personnes ont dansé une partie de la nuit sur des airs disco grâce à un petit comité très motivé.

En 2009 comme début 2010, nous nous sommes retrouvés le 3^e mercredi de chaque mois au Bar Circus pour un apéritif. Ce rendez-vous fixe de notre association doit devenir à terme un 'immanquable' de la vie romaine. Autre rendez-vous proposé tout au long de l'année, notre partenariat avec les visites d'Inventer Rome n'a pas faibli. Nos membres ont ainsi été invités à visiter l'église russe de Rome, la nécropole de Portus sur l'Isola sacra, des catacombes, les Jardins du Vatican, et tant d'autres lieux... Merci à Inventer Rome et à sa nouvelle présidente Elodie Bauzon.

Avant la présentation par Francesca Saracci du Rapport financier de 2009 et du Budget de 2010, Antoine-Marie Izoard a évoqué deux activités à venir : une visite guidée des aqueducs romains à Gallicano nel Lazio le dimanche 23 mai et, courant juin, un tournoi de pétanque suivi d'un incontournable '13 juillet' festif et sportif devant l'Ambassade de France en Italie, place Farnèse.

RAPPORT FINANCIER

Francesca Saracci, Trésorière Ad Interim
Isabelle Delas, Trésorière
Studio Legale Ferrari & Associati



Chers membres,

Le bilan de l'exercice 2009 est le miroir des événements économiques, patrimoniaux et financiers qui ont caractérisé la gestion annuelle de l'association ; il est conforme aux prévisions faites en début d'année.

Nous rappelons, comme l'année dernière, que notre association a effectué, durant l'exercice, une activité de caractère commercial, en conformité avec la législation fiscale en vigueur. Cette activité a permis, en particulier, le financement des activités institutionnelles de l'association et ce, grâce au régime particulièrement favorable prévu par la loi pour les associations à but non lucratif, comme la nôtre. Quoi qu'il en soit, l'activité commerciale est toujours effectuée aux fins de financement des activités institutionnelles et n'est donc pas l'activité principale poursuivie par l'association, pour réaliser les objectifs prévus par son statut.

En effet, comme vous pouvez le constater en examinant le compte-rendu de la gestion, les recettes qui dérivent du déroulement des activités commerciales ont permis le financement des initiatives institutionnelles ainsi que le déroulement des activités statutaires prévues pour les membres. Pour preuve, le fait que, ne sont pas mis en évidence les coûts relatifs à l'activité commerciale mais seulement les coûts liés à l'activité institutionnelle, qui sont par ailleurs couverts aussi bien par les recettes financières que par les recettes institutionnelles et les adhésions des membres.

En tout état de cause, signalons que les activités commerciales sont tout à fait subsidiaires (et sont exercées dans le seul but de financement) par rapport aux activités institutionnelles qui animent depuis toujours L'Union.

Voici la liste des initiatives institutionnelles effectuées durant l'exercice 2009 conformément aux Statuts :

- Apéritifs mensuels les 3^e mercredi du mois au *Bar Circus*
- Galette des Rois au réfectoire du couvent de la Trinité-des-Monts
- Bal Masqué caritatif à l'Ambassade de France en Italie sur le thème « *Voyages et Voyageurs* »
- Dégustation de Sauternes et foie gras en collaboration avec le *Château d'Arche* et le *Comptoir de France*
- Chasse aux œufs dans les jardins de la Trinité-des-Monts à l'occasion de Pâques
- Dégustation de Sancerre et fromage de chèvre au *Comptoir de France*
- Soutien au *Comité d'aide aux Français sinistrés de L'Aquila* dans les jardins de la Villa Strohl-Fern, avec la *Stradabanda* du Testaccio
- Dîner de rentrée au restaurant *Zagara*
- Dégustation d'huîtres, de Riec-sur-Belon, de Muscadet, d'andouilles et de beurre salé au restaurant *Zagara*
- Opération *Coup de cœur*, 16^e édition au profit des sinistrés de L'Aquila
- Une visite mensuelle avec notre partenaire *Inventer Rome*

Le **BILAN** se présente de la façon suivante :

ACTIF

- Créances envers clients à percevoir : 27.549€
- Créances envers les membres pour adhésions 2009 et années précédentes à percevoir : 580€
- Réserves de caisse : 81€
- Réserves en banque : 43.307€

PASSIF

- Patrimoine de l'association constitué des résultats positifs des précédents exercices : 62.323€
- Dettes financières pour impôts de l'exercice et pour impôts indirects (IVA) : 1.947€
- Dettes envers les fournisseurs, y compris factures à recevoir : 2.796€
- Autres dettes : 545€
- Fonds de dévaluation des créances provisionné pour une éventuelle dévaluation des sommes à percevoir pour les années précédentes : 1.995€

En revanche, le compte de résultats, rédigé de façon à mettre en évidence et à comparer le total des charges et le total des recettes, se présente synthétiquement de la manière suivante :

- Pour l'activité institutionnelle : total des coûts soutenus : 83.918€ ; total des recettes : 58.784€
- Pour l'activité commerciale : recettes commerciales de publicité et de tiers, permettant le financement des activités institutionnelles de l'Union : 27.754€
- Pour l'activité financière : charges financières et bancaires : 304€, recettes financières pour intérêts actifs de c/c : 11€
- Impôts de l'exercice (IRES et IRAP) : 414€

Le bilan de l'exercice clos au 31/12/2009 met ainsi en évidence un bénéfice net avant impôts de 1.911€
 Nous vous invitons à bien vouloir approuver le présent bilan et à délibérer également sur l'affectation du bénéfice à l'augmentation du patrimoine de l'association.

BILAN EXERCICE 2009

En EURO

| PASSIF | 2009 | 2008 | ACTIF | 2009 | 2008 |
|------------------------------------|---------------|---------------|--------------------------------|---------------|---------------|
| Résultats des exercices précédents | 62.323 | 81.488 | Caisse | 81 | 2.576 |
| Dettes fiscales | 1.947 | 156 | Banque | 43.307 | 43.618 |
| Dettes envers les fournisseurs | 1.804 | 0 | Créances clients | 27.459 | 20.568 |
| Factures fournisseurs à recevoir | 992 | 0 | Crédits financiers | 0 | 0 |
| Autres dettes | 545 | 0 | Autres créances | 0 | 0 |
| Fonds de dévaluation des créances | 1.995 | 1.995 | Recettes membres pour adhésion | 580 | 320 |
| Réescomptes passifs | 0 | 2.980 | Réescomptes factures émises | 0 | 372 |
| Résultats de l'exercice | 1.911 | -19.165 | | | |
| TOTAL | 71.517 | 67.454 | TOTAL | 71.517 | 67.454 |

COMPTE DE PERTES ET PROFITS 2009

En EURO

| CHARGES | 2009 | 2008 | PRODUITS | 2009 | 2008 |
|---|---------------|---------------|--|---------------|---------------|
| Activité institutionnelle | | | Activité institutionnelle | | |
| Manifestations de l'association | 7.629 | 4.330 | Cotisations des membres et participation aux activités | 58.784 | 4.144 |
| Bienfaisance | 5.320 | 500 | Bienfaisance | | 0 |
| Matériel | 1.335 | 0 | Arrondissement des actifs | | 0 |
| Abonnements/redevances | 0 | 0 | | | |
| Assurances | 0 | 0 | Ressources liées à l'activité commerciale | | |
| Frais postaux | 1.191 | 7.000 | Publicité et petites annonces et sponsoring | 27.754 | 33.041 |
| Collaborations occasionnelles | 11.010 | 5.000 | | | |
| Comptable | 4.932 | 3.746 | Autres ressources | | |
| Frais de réalisation liés aux manifestations organisées | 28.051 | 6.542 | Produits financiers | 11 | 15 |
| Frais de professionnels engagés pour les manifestations | 1.373 | 0 | | | |
| Frais de transport | 60 | 244 | Gestion extraordinaire | | |
| Dévaluation des créances et perte sur les créances | | 1.995 | Produits et charges sur exercices antérieurs | 0 | 273 |
| Coûts des exercices précédents | 63 | 1.064 | | | |
| Autres coûts d'exercices | 35 | 1.344 | | | |
| Coûts non déductibles | 180 | 754 | | | |
| Arrondissement des passifs | | 0 | | | |
| Frais d'imprimerie et de reliure | 22.738 | 23.558 | | | |
| TOTAL CHARGES ACTIVITE INSTITUTIONNELLE | 83.918 | 56.077 | TOTAL PRODUITS | 86.549 | 37.473 |
| Taxes non déductibles | 3 | 4 | | | |
| Taxes d'exercice (IRAP et IRES) | 414 | 247 | TOTAL | 86.549 | 37.473 |
| Frais bancaires | 304 | 309 | | | |
| TOTAL CHARGES | 84.638 | 56.638 | | | |
| Résultat de l'exercice | 1.911 | -19.165 | | | |
| TOTAL | 86.549 | 37.473 | | | |

BUDGET PRÉVISIONNEL 2010

| CHARGES | 2010 | PRODUITS | 2010 |
|--|---------------|--|---------------|
| Activités Institutionnelles | | Ressources liées à l'activité institutionnelle | |
| Manifestations diverses | 40.000 | Cotisations des membres et participation aux activités | 55.000 |
| Bienfaisance | 3.000 | | |
| Assurances | 0 | Ressources liées à l'activité commerciale | |
| Frais postaux | 1.500 | Publicité / petites annonces | 28.000 |
| Collaborations occasionnelles | 10.000 | | |
| Tenue de la comptabilité | 4.000 | Autres ressources | |
| Autres coûts | 500 | Produits financiers | 10 |
| Imprimerie | 23.000 | | |
| TOTAL CHARGES ACTIVITE INSTITUTIONNELLE | 82.000 | TOTAL PRODUITS | 83.010 |
| Taxes d'exercice | 400 | | |
| Frais financiers | 300 | TOTAL | 83.010 |
| TOTAL CHARGES | 82.700 | | |
| Résultat d'exercice | 310 | | |
| TOTAL | 83.010 | | |



ÉLECTIONS DES MEMBRES DU BUREAU

Cette année, les mandats de 2 membres du Bureau étaient à renouveler : Alain Duval et Sabine Droulez. En outre, le Bureau ne comptait plus que 9 membres, au lieu de 10. Il convenait donc d'élire un 3^e membre. Deux candidatures étaient parvenues au secrétariat : celles de Jean-Emmanuel Court-Payen et de Perrine Mazaud. Ceux-ci se sont brièvement présentés avant le scrutin qui a réélu Alain Duval et Sabine Droulez, et élu Perrine Mazaud. Jean-Emmanuel Court-Payen a été invité à faire partie des observateurs associés au Bureau.

Ensuite, tout le monde s'est retrouvé autour d'un bon buffet dans le cloître de l'église nationale *Saint-Louis-des-Français*, dégustant les vins offerts par Ian D'Agata. De nombreux participants ont ensuite assisté à la projection d'un film au Centre culturel.



Nous apprenons le décès à Rome le 19 avril de notre amie Anna-Maria Spadaro. Bien connue de notre communauté française pour son activité au sein de Rome Accueil dont elle a assuré la vice-présidence pendant plusieurs années, puis la présidence, et dont enfin elle était membre honoraire et conseillère.

Nous lui devons la découverte de l'existence dans les Pouilles, sa région natale, de deux villages Faeto et Celle di San Vito, dont la population d'origine provençale parle encore le franco-provençal. L'Union et Rome Accueil ont œuvré ensemble pour établir des contacts avec ces cousins provençaux : invitation au 14 juillet au Palais Farnese, participation aux journées provençales, visite de l'Ambassadeur de France, Monsieur Jacques Blot, et enfin liens établis avec Manciano en Toscane, ville jumelée avec Nions en Drome Provençale et échanges de visites entre Nions et Faeto jusqu'à aujourd'hui.

Nous regrettons cette grande amie de notre communauté et partageons la peine de son époux Giuseppe et de sa famille.

Colette LAZAREV / Comité de L'Union

le cinque
perle del

BAROCCO

Ambasciata di Francia presso La Santa Sede
**CENTRO CULTURALE
SAN LUIGI DI FRANCIA**

Il edizione

Direttore artistico Alessandro Stella

martedì 1 giugno - ore 21 - Aula Magna
del Pontificio Istituto di Musica Sacra

Concerto di anteprima

Mauro Conti : flauto - Alessandro Stella : pianoforte

venerdì 4 giugno - ore 21

Chiesa di San Luigi dei Francesi

**Les Pages & les Chantres du Centre
de Musique Baroque de Versailles**

directo da Olivier Schneebeli

sabato 5 giugno - ore 21

Chiesa di San Nicola dei Lorenesi

Concerto Soave

directo da Jean-Marc Aymes

giovedì 10 giugno - ore 21

Chiesa di Sant'Ivo dei Bretoni

Ensemble Faenza

directo da Marco Horvat

venerdì 11 giugno - ore 21

Chiesa dei Santi Andrea e Claudio dei Borgognoni

Musica Antiqua Roma

directo da Riccardo Minasi

sabato 12 giugno - ore 21

Chiesa della Trinità dei Monti

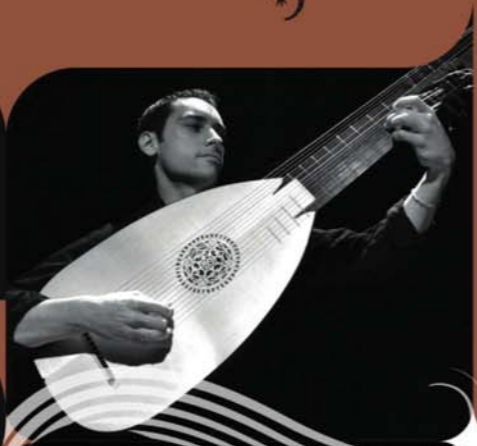
Concert de l'Hostel Dieu

directo da Franck-Emmanuel Comte



ingresso libero - www.saintlouisdefrance.it

Cinque concerti nelle cinque
chiese francesi di Roma
dal 1 al 12 giugno 2010



AVRIL
MAI
JUN
2010

CENTRE CULTUREL
SAINT-LOUIS DE FRANCE
ACTIVITÉS CULTURELLES

ENTRÉE LIBRE

MUSIQUE

du 1 juin au 12 juin > Festival - Le cinque perle del Barocco

Tous les concerts sont à 21h, entrée libre dans la limite des places disponibles.

mardi 1 juin > Concert d'avant première - M. Conti et A. Stella

vendredi 4 juin > Les Pages & les Chantres du Centre de
Musique Baroque de Versailles

samedi 5 juin > Concerto Soave

jeudi 10 juin > Ensemble Faenza

vendredi 11 juin > Musica Antiqua Roma

samedi 12 juin > Concert de l'Hostel Dieu

lundi 21 juin à 21h > Hommage à Django Reinhardt avec le

groupe Gadjó swing

Festa europea della Musica

Augusto Creni - guitare solo

Claudio Scimia - guitare rythmique, violon

Marco Contessi - contrebasse

Feeling, passion, joie de vivre et technique: voici les points de force
des Gadjó swing, fidèles à l'esprit manouche, qui aiment se
confronter à d'autres musiciens et partager avec eux et avec le
public l'extraordinaire vitalité et poésie de l'oeuvre de Django
Reinhardt.

À l'occasion des 100 ans de sa naissance, le groupe propose une
interprétation moderne des oeuvres originales de l'artiste.

MÉDIATHÈQUE - DÉBAT, RENCONTRE

à l'occasion de la «Tribù dei lettori. Festa della lettura con i ragazzi» à
Rome du 2 au 6 juin 2010

vendredi 4 juin à 18h > Table ronde

Le livre jeunesse face à la société multiculturelle

Quand auteurs et illustrateurs éveillent de jeunes lecteurs à la
démocratie, à la justice et à la solidarité.

avec Pef, Christian Epanya, Claude Ponti, Aurélie Fronty,
Della Pasarelli (des éditions Sinnos) représentera l'Italie.

samedi 5 juin à 11h > Rencontre avec Pef

Pef rencontrera son jeune public à l'occasion des 30 ans du Prince de
Motordu. Une ode à la liberté et la poésie.

EXPOSITIONS

jusqu'au 15.06 > Outdoor - expo événement

la plus grande installation de "poster-art" à Rome
exposition internationale avec Sten&Lex, JB Rock et les artistes
français L'ATLAS et C215

Live performance des street-artistes

Quatre photographes racontent quatre street-artistes à l'action

Lieu : quartier Garbatella (via Caffaro, via Adorno, via Persico, Teatro
Palladium, piazza Bartolomeo Romano, 8)

ENTRÉE LIBRE

INFO : info@nufactory.it

T: +39 3391798650 - www.out-door.it

CINÉMA

Exprimez-vous! Donnez votre avis sur la programmation cinéma :

cinema@saintlouisdefrance.it

Sauf indication spécifique, les activités culturelles présentées sont
gratuites, en langue française et se déroulent au Centre culturel,
Largo Toniolo 21-22.

Pour toute information (programme, horaires, dates, prix, etc...),
consultez les pages de notre site

www.saintlouisdefrance.it ou tél. aux services concernés : cours de
français (06 680 2626/27/28), théâtre (06 680 2632), bibliothèque
(06 680 2637), service de presse (06 680 2629), culturel (06 680
2606). Inscription à la lettre d'information directement sur le site.

Ambassade de France près le Saint-Siège

CENTRE CULTUREL SAINT
LOUIS DE FRANCE



13

Chroniques romaines

C'EST L'HISTOIRE DE NUMÉROS...

Cinque...dieci...venti...trenta...trentasei...quarantatre...
Dès l'ouverture de ses *Noces*, Mozart s'y était déjà mis avec son librettiste Lorenzo Da Ponte et son coquin de Figaro, avec ses nombres, ses *numeri* ! ...il cherchait à noyer le poisson, à détourner l'attention, à faire perdre la tête ! ...à qui ? Mais *a Voi che sapete che cosa è l'amor* ...à vous qui savez ce qu'est l'amour... *Bravo Cherubino* ! Bravo Chérubin !

...Numero [noumero] en italien, signifie à la fois *nombre* et *numéro*...facile d'imaginer les confusions, équivoques, inversions, jeux, plaisanteries... en nombre !...ce qui permet à bon nombre d'artistes de faire leur numéro !... mais sans aller jusqu'à la scène et en commençant par une petite expression italienne : *dare i numeri* ! Littéralement, cela signifie 'donner les numéros'. En réalité, cela veut dire *délirer*, *péter les plombs* en quelque sorte ! C'est incompréhensible ? ...suivez-moi !

Celui qui joue les bons numéros au Loto, il ne pétera pas les plombs ? ...ou encore celui qui joue en Bourse, quand il voit les chiffres de ses actions défilé à toute allure, en montant ou en descendant, pas de quoi péter les plombs ?... et fondre, comme les plombs, d'anxiété ou d'extase ? Cela me rappelle un petit restau au sud de Naples, à Vietri, où, surprise ! ...à la fin du repas, le patron arrive vers nous, me demande de donner un numéro de 1 à 100...je choisis le 16 ! ...il me fait ensuite plonger la main à l'aveugle dans une corbeille remplie des 100 petits pions ronds en bois du *Lotto napoletano* : 16 ! ...j'avais tiré le bon numéro !... 2 repas offerts ! ...1 fois n'est pas coutume, super ! Mais, quand même, pas de quoi péter les plombs !...ce que n'a pas hésité à faire, en revanche, notre cher Casanova à Venise pour s'échapper de sa prison, dite ...'Les plombs', où il était littéralement prêt à vraiment ...péter les plombs ! Evidemment, comme bon nombre de ses congénères, il ne voulait pas être pris pour un simple numéro à moisir dans sa cellule, surtout avec le nombre de rendez-vous galants qui l'attendaient. Au Suivant !...non, ça c'est Jacques Brel ! Je con...fonds tout, je péte ...les plombs !

Mais, c'est vrai qu'avec tous ces loisirs numériques qui nous assaillent, il y a de quoi ! Rendez-vous compte ! Même le journal pour les plus de 60 ans, 'notre temps.com' s'y est mis !... impossible maintenant de comprendre le monde qui nous entoure sans décodage chiffré : on a intérêt à suivre !

Même les chiffreurs des ambassades doivent se recycler ! Un exemple ? ...si un jour votre messagerie SMS, sur un air des U2, reçoit ce message 4U... '3mSc', vite ! un dico djeun' ! Je vous le donne en 1000 et réjouissez-vous, car cela veut dire : je t'aime ! ...avant, c'était simple, on écrivait I♥U ou TVB ! Rien à voir avec un quelconque train bien sûr, car c'est juste ... *Ti Voglio Bene* ! Je t'aime ! Mais aujourd'hui, on écrit '3mSc' : ça ressemble à du Scotch, mais ça n'est pas du scotch !... '3mSc', c'est '3 metri sopra il cielo', '3 mètres au-dessus du ciel'...sur un petit nuage' en quelque sorte ! Cette expression, née de l'imagination d'adolescents napolitains dans le livre éponyme de Federico Moccia qui a ensuite inspiré le film 'Ho voglia di te'... Nous y retrouvons mis en scène, le *Ponte Milvio*, le fameux 'Pont de l'amour' à Rome, et ses grappes de 'lucchetti' accrochées aux lampadaires, mais que des petits cadenas sans rouleaux de numéros, sinon... Comment ferait-on pour en jeter la clef, 'à la Russe' et à la Rome antique par-dessus ce pont du Tibre ?... Un vrai numéro d'artiste !...qui ne cherche en fait qu'à vous faire fondre d'amour pour lui, et à vous faire...péter les plombs ! Allez ! Après ce voyage 3mSc, retour sur terre ! ...un ami, co-assesseur aux élections présidentielles à l'ambassade, vient d'appeler : invitation à déjeuner tous chez lui, le 23 juin prochain, après mon séjour parisien, sur sa terrasse, carrément 15mSc !...en plein ciel et en plein centre de Rome, au-dessus du Musée Napoléon !

Roma, Sabato/Samedi, 9 giugno 2007

Texte et photographies **Véronique DESCHAMPS**

PS : et en attendant, un bon tuyau...euh !...un bon numéro ! A tous les apprentis Romains que vous pouvez être pour 1 journée : le 116 ! C'est le minibus public à Rome, quelque 4 mètres de long, qui se faufile partout dans le centre historique, de la colline du *Gianicolo* (le Janicule) avec la statue équestre de Garibaldi, jusqu'à ...Villa Borghese, évidemment ! Pour 1€, on se laisse guider et porter, jusqu'à la Galleria Borghese, en passant par Palazzo Farnese, Campo dei Fiori où fut brûlé en 1600 le philosophe Giordano Bruno, puis devant le Sénat, San Luigi dei Francesi et ses Caravage, le Panthéon, Sant'Ignazio, son plafond baroque époustouffant et sa coupole en trompe-l'oeil, la Via Veneto, sans compter toutes les fontaines, notamment du Bernin, avec tritons, chevaux marins, tortues, et j'en passe !...



Vous l'aviez bien compris, l'auteur de la chronique romaine du mois précédent sur les cafés est bien sur Véronique Deschamps, notre fidèle chroniqueuse.



Inventer Rome

MODALITÉS PRATIQUES

S'inscrire quelques jours avant sur www.inventerrome.org
Adhésion annuelle : individuelle 15 euros - familiale : 20 €
Participation aux frais de chaque visite : 8 €
Abonnement aux 16 visites du cycle Formes de Rome : 200 €

PROGRAMME JUIN 2010

PARTEZ AVEC NOUS SUR LES ITINÉRAIRES ROMAINS...

Et comme chaque mois, les membres de l'Union peuvent s'inscrire à une des activités d'IR en ne réglant que les frais de visite. Un espace sur le site leur permettra de l'indiquer lors de leur inscription à une visite. Prenez le temps de vérifier sur le site inventerrome.org, les heures et lieux de rendez-vous et n'hésitez pas à nous écrire.

Vendredi 4 juin

Le quartier Coppedè ou l'art nouveau à Rome

Corinne Nicolas / 18h30

RV piazza Buenos aires devant Ste Thérèse.

Samedi 5 juin

La découverte d'un atelier de luthier

Claude Lebet / 10h

RV via di Monserrato, 149/150

Samedi 5 juin

Promenade musicale : la vie au Palais Farnese au XVII^{ème} siècle

Yannick Nexon / 14h30

RV Palais Farnèse

Dimanche 6 juin

Des jardins secrets au Laghetto, parcours dans les jardins de la Villa Borghese

Stéphanie de Courtois / 16h

RV devant le perron principal de la galleria

Mardi 8 juin

Les Chambres de Saint Stanislas Kotska à Saint André au Quirinal

Serge Galvez / 10h

RV via del Quirinale, 29

Mercredi 9 juin

L'art grec à Rome, visite de l'exposition l'Età della Conquista

Elodie Bauzon / 9h

RV Musei Capitolini

Jeudi 17 juin

La Maison des Chevaliers de Rhodes

Serge Galvez / 9h45

RV piazza del Grillo, I

Samedi 19 juin

Le Colombarium de Pomponio Hylas

Serge Galvez / 9h45

RV via Latina, 10, Parco degli Scipioni

Mardi 22 juin

Musée des instruments de musique

Serge Galvez / 10h

RV via S. Croce in Gerusalemme, 9

Mercredi 23 juin

Cycle Rome est un jeu d'enfant : clôture du cycle

Chasse au(x) trésor(s) dans le parc de la Villa Borghese

Gaëlle Morois / 11h45

Piazza paolina Borghese

Clôture du cycle "Rome est un jeu d'enfant".

Rendez-vous, à partir de 11h45 sur les pelouses situées entre la grande porte de Strohl Fern et l'entrée du parc. (arc et plan d'eau). Piazza Paolina Borghese.

Venez avec vos pique-nique et vos parents (si possible). Nous déjeunerons ensemble puis nous ferons un jeu de piste, par équipes, qui nous permettra de découvrir les trésors du parc de la Villa Borghese. Les adultes ne paient pas de participation mais il faudrait que certains parents puissent rester afin d'accompagner les groupes d'enfants. Merci d'inscrire uniquement les enfants.

Rendez-vous à 11h45 pour le pique-nique (à apporter).

Début du jeu vers 12h30-12h45 (vous pouvez arriver à ce moment-là seulement, au même point de rendez-vous).

Fin du jeu : 15h. (au point de rendez-vous du début).

Comme d'habitude, prévoir des vêtements pratiques et de quoi écrire.



SAINT ANDRÉ AU QUIRINAL / QUARTIER COPPEDE / LAGHETTO VILLA BORGHESE

LE RALLYE D'INVENTER ROME

Un immense merci à tous ceux, qui, nombreux, ont bravé la pluie, pour suivre les indices de Claire et Francis Bousnier et découvrir, grâce à leur cinquantaine de questions, des lieux, des palais qu'ils avaient l'habitude de longer sans vraiment les regarder aux alentours de la place Navone. Les heureux vainqueurs, dont le nom restera secret pour laisser parler la photo, se sont partagés au café della Pace les prix prévus par l'Union, Rome Accueil et Inventer Rome, tandis que les derniers recevaient leur cuillère en bois. (Rallye annuel)

Ceux qui ont suivi Jean Perrot, furent plus courageux encore, la pluie était plus dense et l'horaire plus matinal. Mais ils furent grandement récompensés par la beauté des lieux et la qualité des explications. Images qu'ils ont savourées après un bon bain chaud le chauffage allumé en cette mi-mai étrange. (Ermitages franciscains de Rieti)

Le 5 juin, l'Ambassadeur de France, Monsieur Jean-Marc de La Sablière, nous a ouvert les portes du palais Farnese pour une promenade musicale rendue possible grâce au soutien financier de Total. Yannick Nexon, directeur de la Bibliothèque de l'École Française de Rome, nous a fait revivre le premier ambassadeur, le cardinal Alphonse de Richelieu, dans le Cortile, trois ambassadeurs de la première moitié du XVII^e dans le Salon d'Hercule, nous a surpris avec les libertins dans la chambre du Cardinal. Mais il ne s'agit que des trois premières étapes de cette promenade ponctuée de musique baroque exécutée par Nora Tabbush, soprano et Marco Horvat, théorbe et expliquée par Elodie Oriol, musicologue, boursière de l'École Française de Rome.

(Promenade musicale)

Pour la rentrée, nous prévoyons de poursuivre nos activités diverses : la musique avec un concert à Saint-Louis-des-Français (dans le cloître ou dans l'église), un week end dans un lieu magique de la Toscane où fut tourné le *Patient Anglais* (après la visite du palais filmé dans le *Guépard* lors du week end à Palerme, il n'en faut pas moins) qui saura aussi être musical, pictural et point de départ d'une nouvelle promenade avec Jean Perrot. Claire Challéat lancera un cycle sur l'histoire de la peinture, des fresques romaines au futurisme, tandis que Serge Galvez continuera à nous faire découvrir des lieux insolites et Catherine Ruiu nous emmènera dans ses promenades littéraires autour de Lodoli.

Consultez régulièrement le site d'Inventer Rome pour suivre le détail de nos activités.

Élodie BAUZON

Présidente d'Inventer Rome



POUR TOUTE INFORMATION, se reporter au site internet www.inventerrome.org

L'Italie en diagonale

Par Antoine-Marie Izoard

6 | **april**

Le premier anniversaire du séisme de L'Aquila est marqué par d'inévitables polémiques sur la lente reconstruction de la région, mais aussi par le recueillement et la prière.

10 | **april**

Jusqu'au 23 mai, la cathédrale de Turin expose exceptionnellement le Saint-Suaire, un linceul supposé avoir enveloppé le corps du Christ. Près de 2 millions de visiteurs sont attendus.

12 | **april**

Le déraillement d'un train régional, dans l'Alto Adige, fait une dizaine de morts et de nombreux blessés.

17 | **april**

Après une grande partie de l'Europe, c'est la moitié nord de l'Italie qui voit ses aéroports fermés à cause du nuage de cendres craché par un volcan islandais au nom imprononçable, Eyjafjöll.

21 | **april**

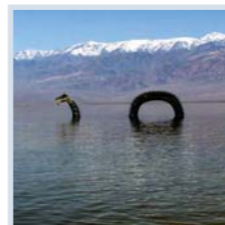
A 34 ans, John Elkann, petit-fils de 'l'avvocato' Gianni Agnelli, le patron légendaire de Fiat, est nommé à la tête de l'entreprise.

24 | **april**

Un pêcheur soutient qu'il a vu un alligator dans le lac de Falciano, dans la province de Caserta. Un nouveau monstre du Loch Ness ?

30 | **april**

L'Institut national de la statistique indique que 8,8 % de la population active était au chômage le mois précédant, soit le taux le plus élevé depuis le deuxième trimestre 2002.



La France en diagonale

Par Anne-Sophie Bourgeois

2 | **avril**

Les enfants de moins de 5 ans en 2010 sont un peu plus grands et un peu plus gros qu'il y a 10 ans. Un garçon a pris 2 cm et 800 grammes, une fille a grandi de 2 cm et grossi de 1,2 kg.

15 | **avril**

L'éruption du volcan islandais, dont il est inutile de rappeler le nom que tout le monde connaît... a provoqué l'annulation de 18.000 vols sur 5 jours.

16 | **avril**

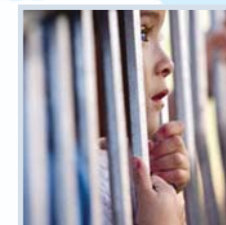
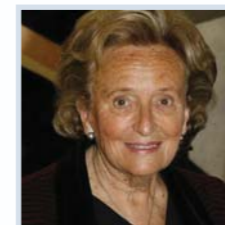
Bernadette Chirac a été élue au Conseil d'Administration de LVMH.

23 | **avril**

Un voleur qui venait d'arracher le sac à main d'une promeneuse dans la Somme est tombé dans le canal de la Somme et a été sauvé de la noyade par les gendarmes qui étaient à ses trousses.

28 | **avril**

Un enfant de 3 ans a été gardé à vue pendant deux heures au Commissariat de Juvisy (Essonne) après l'arrestation de son père en situation irrégulière sur le territoire français.



Villa Médicis

L'ACADÉMIE DE FRANCE À ROME, VILLA MÉDICIS

L'histoire de la France et de Rome sont intimement liées depuis des siècles et la Villa Médicis, siège de l'Académie de France depuis 1803, en est l'un des témoignages les plus vivants. L'Académie de France à Rome, fondée en 1666, au début du règne de Louis XIV, s'installe dans la splendide Villa du Pincio, le 18 mai 1803, d'où elle ne bougea plus, à l'exception d'une brève interruption pendant la seconde guerre mondiale.

Ce lieu exceptionnel fut occupé dès l'antiquité par Lucullus, général romain (115 - 57 av. J.C.) sous les ordres duquel César commença sa carrière militaire. Au I^{er} siècle après J.C., le domaine fut acquis par Decimus Valerius Asiaticus, originaire de Gaule narbonnaise, sénateur et consul à deux reprises, qui fit construire sur le site, occupé aujourd'hui par la Villa Médicis et la Trinité-des-Monts, de splendides monuments, en particulier un immense nymphée semi-circulaire, dont les vestiges ont été retrouvés grâce aux fouilles archéologiques conduites entre 1981 et 2005 par l'École française de Rome. Ce lieu était si beau qu'il suscita la convoitise de Messaline, laquelle ourdit un complot contre Valerius. L'empereur Claude, poussé par son épouse, ordonna à Valerius de se suicider, selon l'usage de l'époque. Le condamné se tailla les veines à l'issue d'un grand banquet donné dans les jardins mêmes qui avaient causé sa perte (1). Et Messaline y fut assassinée un an plus tard.

Au V^{ème} siècle, l'Empereur Honorius (395-423) fit construire son palais dans les jardins du Pincio. Après la chute de l'Empire d'Occident le lieu fut abandonné, considéré comme trop périphérique et dangereux, et ce jusqu'au XVI^{ème} siècle.

En 1564, le cardinal Giovanni Ricci da Montepulciano acquit le site et y fit construire par l'architecte florentin Nanni di Baccio Biggio un premier palais, intégrant la petite «Casina Crescenzi» qui s'y trouvait. Ces travaux imposants n'étaient pas terminés à la mort du cardinal en 1574. C'est alors qu'entre en scène le cardinal Ferdinand de Médicis, fils de Cosme I^{er}, grand duc de Toscane, qui achète le terrain et le palais existant en 1576. Il charge l'architecte florentin Bartolomeo Ammanati de reprendre les travaux pour construire un magnifique palais digne des Médicis. Grand admirateur d'œuvres de l'Antiquité, il conçut son palais

comme un musée, avec une grande galerie destinée à recevoir les œuvres de sa collection. De même les jardins sont agrandis et transformés, avec bosquets, sculptures et fontaines. C'est pour l'essentiel cette somptueuse demeure et ses jardins que nous pouvons admirer aujourd'hui et qui abrite l'Académie de France à Rome.

Depuis la fin du XV^{ème} siècle, la France éprouve une grande fascination pour l'Italie, en particulier Florence, Naples et Rome. Fascination politique qui se traduit par les «Guerres d'Italie» et aussi culturelle et artistique concrétisée par la venue de nombreux artistes italiens en France, au I^{er} rang desquels, Léonard, et par le voyage de nombreux artistes français en Italie, ce qui deviendra plus tard «Le Grand Tour». Au XVII^{ème} siècle, Louis XIV n'échappe pas à ce sentiment et appelle Le Bernin à Paris. Mais il veut surtout développer un art français tout en comprenant l'importance de l'Italie et de Rome. L'Académie de France est créée en 1666, sous l'impulsion de Colbert, Le Brun et Le Bernin. La première Académie avait pour rôle l'accueil des artistes ayant remporté le «Premier Prix de Rome» et des «pensionnaires», artistes français ou étrangers, pensionnés par le Roi afin de leur permettre de compléter leur formation au contact de Rome et de l'art en Italie. Il s'agissait aussi d'assurer le rayonnement et la grandeur de la culture française à travers les échanges avec l'Italie et autres foyers artistiques.

À partir de 1803, l'Académie fut rattachée à l'Institut de France et le concours d'entrée, le «Prix de Rome» fut organisé par l'Académie des Beaux-Arts. Au cours du XIX^{ème} siècle l'Académie accueillit des pensionnaires célèbres : Ingres qui fut aussi directeur de 1835 à 1841, Victor Baltard, Charles Garnier, architectes, Hector Berlioz, Charles Gounod, et Claude Debussy pour la musique, Jean-Baptiste Carpeaux et David d'Angers pour les sculpteurs, pour ne citer que ceux là.

En 1961 André Malraux, ministre des Affaires culturelles du Général de Gaulle, redéfinit la mission de l'Académie et en nomme le peintre Balthus directeur. Pour André Malraux, l'Académie doit être, outre sa fonction traditionnelle d'accueil des pensionnaires, le lien entre la France et l'Italie sur le plan culturel, le lieu de diffusion de la conception française de la culture dans un large esprit d'ouverture, à

l'Italie bien sûr, mais aussi aux autres, en particulier au monde méditerranéen. Balthus entreprend d'importants travaux de restauration de la Villa et l'ouvre aux Romains et fait aménager de nouvelles salles d'exposition. L'Académie est détachée des Beaux Arts pour être rattachée au Ministère de la Culture. Le concours est profondément réformé, la durée de séjour passe de 4 à 2 ans et le nombre des pensionnaires de 12 à 25, dans toutes les disciplines, classiques comme peinture, sculpture, gravure, littérature, mais aussi nouvelles, comme cinéma, photographie, histoire de l'art, restauration d'œuvres d'art. Aujourd'hui la Villa, conformément au décret de 1971, constitue un lieu idéal de rencontres franco-italiennes et joue un rôle décisif au sein de la vie culturelle romaine et européenne.

Avant Monsieur Eric de Chassey, les directeurs au cours des dernières années furent : Jean Leymarie (1977-1984), Jean-Marie Drot (1985-1994), Jean-Pierre Angremy (1994-1997), Bruno Racine (1997-2002), Richard Peduzzi (2002-2008) et Frédéric Mitterrand (2008-2009).

(1) Cet épisode, attesté chez Tacite, a été repris tout récemment par Anne-Laure Cartier de Luca dans son roman «Le papyrus de la via Appia».

Francis BOUSSIER



Rencontre à la Villa Médicis

RENCONTRE À LA VILLA MÉDICIS AVEC M. ERIC DE CHASSEY

Éric de Chassey a été nommé **Directeur de l'Académie de France à Rome** le 7 septembre 2009, succédant à Frédéric Mitterrand, devenu ministre des Affaires Culturelles. Né en 1965 à Pittsburgh (États-Unis d'Amérique), **Éric de Chassey**, est professeur d'histoire de l'art à l'Université François-Rabelais de Tours depuis 1999, membre de l'Institut Universitaire de France depuis 2004.

Après l'École Normale Supérieure (1986), ses études de philosophie, d'histoire de l'art et de sciences-politiques l'ont conduit au doctorat (1994), puis à l'habilitation (1999) d'histoire de l'art à l'Université Paris IV-Sorbonne.

Il a publié des livres, essais et catalogues sur l'art des XX^e et XXI^e siècles, particulièrement sur l'abstraction, Matisse, l'art américain et la photographie. Il a également assuré le commissariat de nombreuses expositions en France et à l'étranger, tant monographiques que thématiques.

Parmi ses livres, on peut citer *La violence décorative : Matisse et les Etats-Unis* (1998) ; *La peinture efficace, Une histoire de l'abstraction aux Etats-Unis, 1910-1960* (2001) et *Platitudes, Une histoire de la photographie plate* (2006), ainsi que des monographies consacrées à Olivier Debré, Daniel Dezeuze, Eugène Leroy et Pascal Pinaud. Il a organisé le colloque international consacré à Pierre Soulages en janvier 2010 au Centre Pompidou et publiera prochainement des essais sur cet artiste ainsi que sur le photographe Philippe Gronon. Il a en outre assuré le commissariat de nombreuses expositions centrées principalement sur l'abstraction, Matisse, l'art américain et la photographie. (1)

Au cours d'un entretien réalisé pour la revue Forum le 15 avril 2010, il a accepté de parler de son rôle à la tête de la Villa Médicis, cette institution chargée d'histoire mais aussi résolument tournée vers l'avenir, ouverte sur la ville et le monde. (2)

Voir également le site de la Villa Médicis : www.villamedici.it,
Pour connaître les activités, expositions manifestations de la Villa Médicis, il est possible de s'abonner à la lettre hebdomadaire : comunicazione@villamedici.it

ENTRETIEN

Forum : En votre qualité de Directeur de la Villa Médicis, comment concevez-vous le rôle de l'Académie de France à Rome en ce début du XXI^e siècle ? Quels sont vos objectifs et vos projets ?

Eric de Chassey : Cette maison est fondée historiquement sur une mission principale qu'on appelle la mission Colbert, qui est l'accueil des pensionnaires. Elle a, depuis longtemps, une particularité par rapport aux autres académies : ne pas accueillir seulement des nationaux. L'idée de base, c'est que la grandeur de la culture française est d'être résolument ouverte, d'abord sur les échanges avec l'Italie (depuis longtemps, nous avons aussi des pensionnaires italiens), ensuite sur le monde méditerranéen au sens large du terme.

Telle est la première mission de l'académie de France à Rome. La deuxième, qui pour moi n'est pas séparée de la première, est la mission Malraux et concerne la diffusion de la culture. Naturellement, dans la logique du statut des pensionnaires, cette culture doit être ouverte, la Villa ayant une situation géographique et symbolique qui fait d'elle un lieu de rapports importants entre la France et l'Italie, le bassin méditerranéen et même au-delà. Donc, dans l'optique de cette mission Malraux, j'ai comme premier souci de comprendre comment fonctionne la culture à Rome et en Italie, et de trouver la position juste par rapport à cette situation. Ce qui me conduit à rechercher des partenariats afin que nos activités s'insèrent dans un vaste circuit, qui ne concerne pas simplement la communauté française de Rome ou le touriste français qui connaît cet endroit, mais un public plus diversifié.

À titre d'exemple, lorsque nous avons organisé la rétrospective Pialat, cela s'est fait en partenariat avec les cinémathèques de Turin et de Bologne, ce qui a eu pour résultat de nous assurer tout de suite une plus large diffusion. J'essaie aussi de penser les expositions de telle sorte qu'elles puissent circuler. Il en est ainsi des expositions sur lesquelles nous travaillons pour l'automne. Une exposition intitulée *La Pesanteur et la Grâce* aura d'abord lieu à Paris, au Collège des Bernardins ; il s'agit d'une coproduction. L'exposition de janvier 2012 sur l'identité

>>



Rencontre à la Villa Médicis

>>

visuelle du Punk en Europe est réalisée en partenariat avec le Musée d'Art moderne et contemporain de Genève ; elle circulera en Europe. Nous aurons aussi une exposition en collaboration avec le Centre d'Art contemporain d'Edimbourg. Nous sommes résolument dans cette dynamique-là. Je prends soin de consulter les gens qui sont en train de faire et pour que nous parvenions à nous concerter. J'ai des projets communs avec les autres institutions artistiques de Rome, prévus pour fin 2011 et 2012. Cela fait partie, me semble-t-il, d'une manière normale de travailler ici, qu'il s'agisse des expositions, du cinéma ou de la musique. Dans un autre domaine, nous avons noué des contacts avec les universités pour des collaborations. Nous avons signé une convention importante en ce qui concerne la littérature avec Roma Tre. Les pensionnaires écrivains de la Villa seront ainsi invités à faire des séminaires à l'université, et les lectures qui sont organisées ici seront validées pour la formation universitaire. Naturellement, le cycle de ces lectures va continuer. Il sera repris par les nouveaux pensionnaires qui vont arriver et fonctionnera à peu près de la même manière que par le passé, avec quelques adaptations.

Forum : Dans le cadre de l'ouverture vers les pays méditerranéens, avez-vous des projets spécifiques avec les pays du Maghreb ?

Eric de Chasse : L'exposition actuelle intitulée Les Mutants rassemble des artistes maghrébins. Le concert d'inauguration avec Rachid Taha avait la même optique. Nous avons un projet pour l'automne 2011 : une exposition qui sera plus directement consacrée aux rapports avec le monde arabe. Il s'agit d'un projet pluri-artistique qui sera réalisé en collaboration avec d'autres institutions romaines et pour lequel nous sommes en pourparlers avec des musées en Espagne et aux Etats-Unis en vue d'une coproduction.

Forum : Dans votre introduction à l'exposition Les Mutants, vous écrivez : «L'identité n'est plus stable une fois pour toutes». Quelle incidence cette observation a-t-elle sur votre conception du rôle de la culture ?

Eric de Chasse : Ce qui justifie la présence d'une institution telle que l'Académie de France à Rome c'est justement l'idée que cette situation où l'identité n'est plus stable une fois pour toutes peut être envisagée de différentes façons : soit sur le mode de la *tabula rasa*, c'est le système de la culture marchande, soit sur un mode dynamique. C'est celui



© Isabelle Watermaux

que je choisis. Il intègre le fait qu'il y a des histoires en arrière-plan, mais que ce sont des histoires plurielles. C'est une conviction que j'ai acquise très tôt. J'ai été très frappé, il y a longtemps, par la lecture du livre de Rémi Brague qui insiste sur le fait que la grandeur de la civilisation romaine antique a été de se concevoir dès le départ comme n'étant pas fermée sur elle-même, mais venant d'ailleurs, notamment en raison de ses origines étrusques et regardant ailleurs, dans ses rapports avec la Grèce, puis s'enrichissant dans la mesure de ses conquêtes, grâce à des apports extérieurs.

Je ne veux pas dire qu'il faut revenir au mode romain. Néanmoins, ce qui m'intéresse, pour cette institution, c'est ce type d'ouverture qui prend en compte la dimension historique. Si l'on est aujourd'hui aussi attentif à ce qui peut se passer dans le bassin méditerranéen, ce n'est pas contre le fait que les puissances européennes ont été des puissances coloniales, mais bien à partir de ce fait même et en ayant conscience que des liens existent. Alors, soit on choisit de les ignorer et, dans ce cas, on ignore toute une partie de la population française et même de la population européenne, soit on essaie d'en faire un élément positif. Cette démarche est difficile, car elle implique des repositionnements de tout le monde ; mais, pour moi, la culture est le principal laboratoire où ces choses-là se passent. En clair, je ne pense pas que la culture soit là pour apporter des réponses à cette situation - on ne peut pas demander aux artistes de jouer directement un rôle social - mais,

indirectement, dans la mesure où la culture est là pour poser les bonnes questions, on a un rôle à jouer. Le statut d'expatriation que crée la Villa Médicis est un bon outil pour réfléchir à ce genre de question. Je pense qu'on joue mal son rôle si on s'imagine qu'il suffit de se transporter entièrement, sans se transformer, depuis la France jusqu'ici. On le joue bien si on se dit que ce qui est en jeu c'est une sorte d'hybridation.

Forum : Malgré une proximité certaine entre Français et Italiens, vous avez sûrement constaté des différences. Comment appréhendez-vous cette situation, d'abord d'un point de vue personnel, ensuite en ce qui concerne la Villa ? :

Eric de Chasse : Les différences entre nous et les Italiens m'obligent à me transformer, à m'adapter. Pour autant, il

n'est pas question d'oublier ce que je suis, ce que nous sommes. Comme je pense les choses sur le mode de l'hybridation et non pas sur le mode de l'intégration ou de l'insertion, cela implique une réciprocité.

La Villa doit être ouverte. Il faut arriver à faire perdre l'idée que c'est un endroit fermé, sans toutefois faire perdre l'idée qu'il s'agit d'un endroit exceptionnel, car il ne faut pas non plus le banaliser. Il y a un amour naturel des Français pour la Villa. Et un amour naturel des Italiens, mais qui se sentent quelquefois mis de côté. L'équilibre n'est pas facile à atteindre, mais c'est dans ce sens qu'il faut œuvrer.

Propos recueillis par

Anne-Laure CARTIER DE LUCA et Francis BOUSSIER



Intramuros n°4

CONTINUONS À LEVER LE NEZ

Le mois dernier, je vous avais suggéré de regarder à 2 mètres du sol environ et vous avez découvert une soixantaine de plaques placées entre 1660 et 1760 interdisant de jeter des ordures. Ce mois-ci je vais vous demander de faire un effort supplémentaire et de lever encore plus haut les yeux. À partir de 3 mètres et au dessus, nous abandonnons les ordures pour passer au rayon des hommes et des femmes célèbres qui ont habité quelque temps à Rome, ce que des admirateurs ont tenu à rappeler à la postérité.

La grande majorité des personnages ainsi honorés sont évidemment des Italiens mais ici et là quelques étrangers pointent leur nez : Morse (Via dei Prefetti), Keats (au bas de l'escalier de la Trinité des Monts), Goethe (Via del Corso), Wagner (Via del Babuino). Les français sont rares ; non pas qu'ils ne soient venus à Rome : Montaigne a logé à l'hôtel de l'Ours, Chateaubriand au Palais Lancellotti, Maupassant au Palais Primoli - mais si ces passages sont restés dans les mémoires, ils ne se sont pas concrétisés sur le marbre.

Quelques traces subsistent cependant : Stendhal (Piazza della Minerva), Apollinaire (Piazza Mastai dans le Trastevere), Saint-Benoît Labre (Via dei Serpenti). Des hommes, toujours des hommes, diront quelques lectrices ! Et pourtant il y a aussi une Française qui a non seulement une plaque mais également un bas-relief la représentant. De qui s'agit-il donc et à quelle date est-elle venue à Rome ?

Vous avez deux mois pour la trouver puisque avec l'été nous ne nous retrouverons qu'en août.

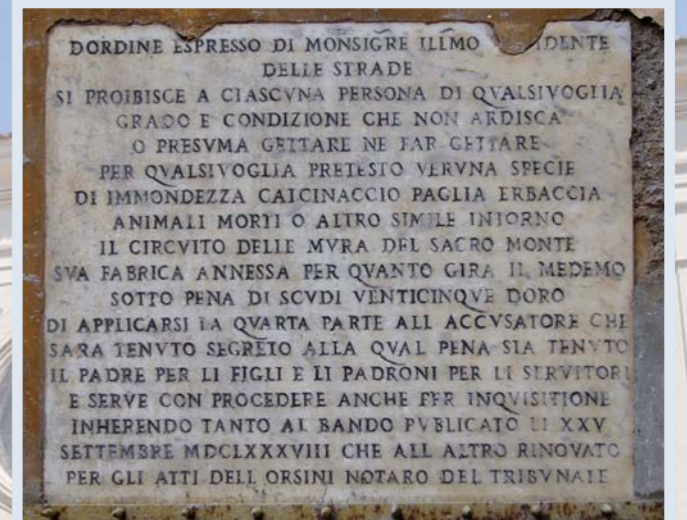
Un FLÂNEUR



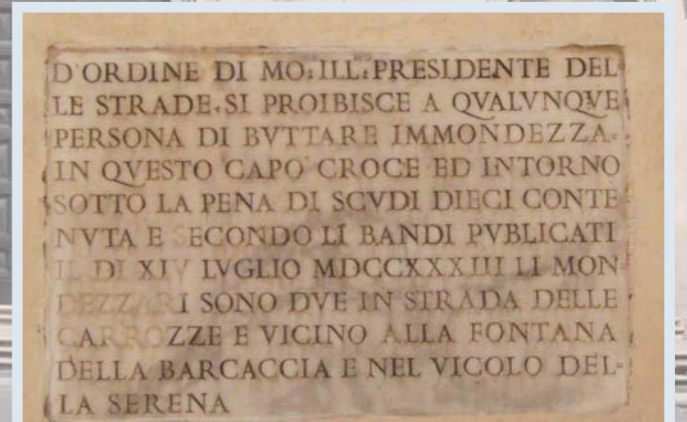
Piazza della Minerva

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 3 : RACCOLTA DIFFERENZIATA

Maintenant que votre attention a été attirée sur les plaques interdisant de jeter des ordures et de faire les poubelles, je suis certain que vous en avez découvert un grand nombre. Mais avez-vous vu la plus complète. Elle se trouve sur les murs du Mont de Piété. En fait il y en a 4 identiques. Je ne peux résister à vous la montrer:



En bon notaire, Maître Orsini a pensé à tout ou... presque tout car il ne dit pas où aller jeter ces maudites ordures. En effet il fallait bien s'en débarrasser et il y avait des points de récolte fixe qui sont parfois indiqués comme sur la plaque se trouvant Via Mario dei Fiori qui vous donne le choix entre la Via delle Carozze, la fontaine de la Barcaccia (Place d'Espagne) ou enfin le Vicolo della Serena.



Petites annonces

(Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum)

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Adjoint Chef de service Chirurgie Pédiatrique Hôpital S.Camillo.
Studio Ostiense, Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide).
06 5741 193 - 06 5754710. Visites à domicile. 335 6359691 - 06 53272946.

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Docteur Andrea Scala, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT.
Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome - 06 355281- 335 7662164 - scalandrew@fastwebnet.it

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - **Docteur Jean Verola** A.C.C.A. Université de Marseille.
Aventino Medical Group.
Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

DERMATOLOGIE - Docteur Alain Duval, diplômé des Universités de Bordeaux, Paris et Tulane (Nouvelle Orléans).
Maladies de la peau et du cuir chevelu, M.S.T. Chirurgie Dermatologique.
Aventino Medical Group, Via S.Alberto Magno,5 - 00153 Rome.
06 5780738 - 06 57288349 - 333 4709301 - alain.duval@libero.it

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center.
Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - Docteur Elisabeth Trouvé-Blanchi, Diplômée de la Faculté de Médecine de Marseille.
Piazza Stefano Jacini, 24 00191 Rome. - 06 3290384 - 0636306087
Aventino Medical Group, Via S.Alberto Magno, 5.
06 5780738 - 0657288349.

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie.
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PHLEBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE VASCULAIRE - ECHO DOPPLER - Docteur Piersevero Rossi, Chirurgien, Ancien Attaché du service de Chirurgie Vasculaire de Nantes. Traitement Chirurgical mini invasif des varices en ambulatoire.
Via G.Moroni,2 (Piazza Bologna) - 06 44238834.
Via R.Lanciani,69 - 338 7997766 - 335 5602330.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes.
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5 - 00153 Rome.
06 5780738 - 06 57288349 - 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5 - 00153 Rome
06 5780738 - 06 57288349 - 349 5049960.

CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno,5 - 00153 Rome
06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.
Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE GRIMALDI DE MEDECINE POUR LA FEMME

Gynécologie, Obstétrique, Echographie, Infertilité, Accouchement dans l'eau, à l'hôpital ou à domicile, Chirurgie, Ménopause naturelle, Mammographie et Densitométrie osseuse.
Spécialistes formés à l'étranger, français, espagnols, anglais, portugais, arabes et russes. Via Velletri,24 - 06 8559577 - 06 8551166.

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : Professeur Giovanni Boemi.
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.
Via Ostiense,38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

Docteur T. Bianchi, diplômé de Stomatologie et Chirurgie Maxillo Faciale.
Paris VI Pierre et Marie Curie.
Docteur L. Bianchi, Chirurgien Dentiste Spécialiste en Orthodontie.
Via Panama,87 (Parioli)- 00198 Rome - 06 85353252 - 06 8548720.

Docteur Fabrizio Scardino, Université La Sapienza et C.H.U. Saint Antoine Paris. Prothèse fixe Metal Free, Implantologie, Chirurgie des dents de sagesse, Orthodontie Traditionnelle et Invisalign (Cabinet certifié).
Viale Eritrea, 120 (Nomentana-Trieste) : 06-86322888.
Urgences 347-4755881 - fabrizio.scardino@hotmail.it

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543.
fdc.rom@gmail.com

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTIOPATHIE - Dominique Bouchaud. Collège de Genève. Docteur en Pharmacie . Manipulations vertébrales, viscérales, crâniennes et des nerfs périphériques. Méthode GESRET (asthme, allergie, eczéma, psoriasis).
Via P.L. Sagramoso,52 - 06 36306881 - 335 5406232.

ÉTIOPATHIE - Denis Chaboud. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne.
Via Sforza Pallavicini,11 - 00193 Rome - 06 6861290.

COACHING - COUNSELING PSYCHOTHÉRAPEUTIQUE - Anouchka Lazarev, Master Européen en Counseling, Analyse des relations primaires et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, maladie, changement de vie, difficultés familiales.
Via Valadier, 36 (Cola di Rienzo) - 06 3236925 - 328 8321306.

DIVERS

MEDIAVINCE : L'essentiel au premier plan
CRÉATION DE SITE WEB multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia.
v.houde@mediavince.com - www.mediavince.com

GRAPHISTE - Stéphane Bothua

Diplômé du Centre de Formation Technique des Gobelins, Paris. Conception de dépliant publicitaires, affiches, logos. Création de sites internet. Cell. 339 17 39 372 - Email : bothua@netcourrier.com

TOOQUOQUE, AGENCE DE COMMUNICATION VISUELLE à Rome propose ses services :

- réalisation vidéos (événements, institutionnels, publicitaires), tournage, montage et livraison DVD, études stratégiques et campagnes de marketing, organisation d'événements.

Clara Gibellini, Piazzale Clodio 12, 00195 Rome Italie - Tel : 333 44 95 484 - Email : video@tooquoque.com. Personnel bilingue italo-français.

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS/CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail : gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

Publiez vous-aussi une annonce pour seulement
3 ou 6 numéros de Forum.

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

 **Setteporte Banqueting**
Sapori . Innovazione . Eleganza
www.setteportebanqueting.it
setteporte@gmail.com

